

# **ЗВЁЗДНЫЕ ВОИНЫ™**

## **ТРАУН. ДОМИНАЦИЯ**

I. Грядущий хаос

II. Высшее благо

III. Меньшее зло



## **ТРИЛОГИЯ ТРАУНА**

- Траун
- Траун. Союзники
- Траун. Измена



## **ТРИЛОГИЯ ТРАУНА. ЛЕГЕНДЫ**

- Наследник Империи
- Возрождение тьмы
- Последний приказ

**STAR  
WARS™**

THE HEIR  
TO THE EMPIRE

THE THRAWN TRILOGY  
BOOK 1

TIMOTHY ZAHN

Disney · LUCASFILM

# ЗВЁЗДНЫЕ ВОЙНЫ™

## НАСЛЕДНИК ИМПЕРИИ

ТРИЛОГИЯ ТРАУНА  
КНИГА 1

ТИМОТИ ЗАН

**fanzon**

МОСКВА  
2023

УДК 821.111-312.9(73)  
ББК 84(7Coe)-44  
3-27

Timothy Zahn

STAR WARS™: HEIR TO THE EMPIRE

Copyright © & ™ 2023 LUCASFILM LTD.

Used Under Authorization.

Литературный и научный редактор *Илья Гарбузов*

Издательство благодарит за помощь в подготовке издания  
«Гильдию архивистов JS».

**Зан, Тимоти.**

3-27 Звёздные войны. Траун. Наследник Империи /  
Тимоти Зан ; [перевод с английского К. Плешкова]. —  
Москва : Эксмо, 2023. — 480 с. — (Звёздные Войны).

ISBN 978-5-04-175269-9

Прошло пять лет после событий фильма «Звёздные войны. Эпизод VI: Возвращение джедая». Альянс повстанцев уничтожил «Звезду смерти», победил Дарта Вейдера и Императора, а остатки имперского флота затаились по самым дальним уголкам Галактики. Принцесса Лея и Хан Соло сыграли свадьбу и теперь ждут рождения близнецов, которым непременно суждено вырасти джедаями. Люк Скайуокер стал первым за долгие годы настоящим рыцарем-джедаем.

Но за тысячи световых лет от них последний из военачальников Императора взял на себя командование разбитым имперским флотом, подготовил его к войне и нацелил в самое сердце неокрепшей Новой Республики. Этот воин совершил два жизненно важных открытия, которые могут разрушить все, за что сражались отважные бойцы Альянса. Читателя ждут захватывающее противостояние и грандиозная история, полная тайн, загадок и событий галактических масштабов. История, достойная носить название «Звёздные войны».

УДК 821.111-312.9(73)  
ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-04-175269-9

© К. Плешков, перевод на русский язык, 2023  
© Издание на русском языке, оформление.  
ООО «Издательство «Эксмо», 2023

Давным-давно в далекой-далекой Галактике...

## ХРОНОЛОГИЯ «ЗВЁЗДНЫХ ВОЙН»



### ДО РЕСПУБЛИКИ

37000 — 25000 ЛЕТ ДО СОБЫТИЙ  
ФИЛЬМА «ЗВЁЗДНЫЕ ВОЙНЫ —  
ЭПИЗОД IV: НОВАЯ НАДЕЖДА»

ок. 25793 ГОДА ДО СОБЫТИЙ ФИЛЬМА  
«ЗВЁЗДНЫЕ ВОЙНЫ — ЭПИЗОД IV:  
НОВАЯ НАДЕЖДА»



### СТАРАЯ РЕСПУБЛИКА

5000 — 67 ЛЕТ ДО СОБЫТИЙ  
ФИЛЬМА «ЗВЁЗДНЫЕ ВОЙНЫ —  
ЭПИЗОД IV: НОВАЯ НАДЕЖДА»

#### «Затерянное племя ситхов»

«На краю»  
«Дети Небес»  
«Соперники»  
«Спаситель»  
«Чистилище»  
«Страж»

3954 ГОДА ДО СОБЫТИЙ ФИЛЬМА  
«ЗВЁЗДНЫЕ ВОЙНЫ — ЭПИЗОД IV:  
НОВАЯ НАДЕЖДА»

#### «Затерянное племя ситхов»

«Пантеон»  
«Тайны»

2975 ЛЕТ ДО СОБЫТИЙ ФИЛЬМА  
«ЗВЁЗДНЫЕ ВОЙНЫ — ЭПИЗОД IV:  
НОВАЯ НАДЕЖДА»

#### «Затерянное племя ситхов»

«Пандемониум»

1032 ГОДА ДО СОБЫТИЙ ФИЛЬМА  
«ЗВЁЗДНЫЕ ВОЙНЫ — ЭПИЗОД IV:  
НОВАЯ НАДЕЖДА»

«Дарт Бейн: Путь разрушения»  
«Дарт Бейн: Правило двух»  
«Дарт Бейн: Династия зла»



### ВОСХОД ИМПЕРИИ

67 — 0 ЛЕТ ДО СОБЫТИЙ  
ФИЛЬМА «ЗВЁЗДНЫЕ ВОЙНЫ —  
ЭПИЗОД IV: НОВАЯ НАДЕЖДА»

67 ЛЕТ ДО СОБЫТИЙ ФИЛЬМА  
«ЗВЁЗДНЫЕ ВОЙНЫ — ЭПИЗОД IV:  
НОВАЯ НАДЕЖДА»

«Дарт Плэгас»

33 ГОДА ДО СОБЫТИЙ ФИЛЬМА  
«ЗВЁЗДНЫЕ ВОЙНЫ — ЭПИЗОД IV:  
НОВАЯ НАДЕЖДА»

«Дарт Мол: Взперти»

32 ГОДА ДО СОБЫТИЙ ФИЛЬМА  
«ЗВЁЗДНЫЕ ВОЙНЫ — ЭПИЗОД IV:  
НОВАЯ НАДЕЖДА»

«Звёздные Войны — эпизод I:  
Скрытая угроза»

22 ГОДА ДО СОБЫТИЙ ФИЛЬМА  
«ЗВЁЗДНЫЕ ВОЙНЫ — ЭПИЗОД IV:  
НОВАЯ НАДЕЖДА»

«Звёздные Войны — эпизод II:  
Атака клонов»

19 ЛЕТ ДО СОБЫТИЙ ФИЛЬМА  
«ЗВЁЗДНЫЕ ВОЙНЫ — ЭПИЗОД IV:  
НОВАЯ НАДЕЖДА»

«Звёздные Войны — эпизод III:  
Месть ситхов»

«Кеноби»

# ХРОНОЛОГИЯ «ЗВЁЗДНЫХ ВОЙН»

10 ЛЕТ ДО СОБЫТИЙ ФИЛЬМА  
«ЗВЁЗДНЫЕ ВОЙНЫ — ЭПИЗОД IV:  
НОВАЯ НАДЕЖДА»

## Трилогия о Хане Соло

«Западня в раю»  
«Гамбит хатгов»  
«Заря восстания»  
  
«Штурмовики смерти»



## ВОССТАНИЕ

0 — 5 ЛЕТ ПОСЛЕ СОБЫТИЙ  
ФИЛЬМА «ЗВЁЗДНЫЕ ВОЙНЫ —  
ЭПИЗОД IV: НОВАЯ НАДЕЖДА»

«Звёздные Войны — эпизод IV:  
Новая надежда»

«Негодяи»  
«Честь негодяев»

3 ГОДА ПОСЛЕ СОБЫТИЙ ФИЛЬМА  
«ЗВЁЗДНЫЕ ВОЙНЫ — ЭПИЗОД IV:  
НОВАЯ НАДЕЖДА»

«Звёздные Войны — эпизод V:  
Империя наносит ответный удар»

4 ГОДА ПОСЛЕ СОБЫТИЙ ФИЛЬМА  
«ЗВЁЗДНЫЕ ВОЙНЫ — ЭПИЗОД IV:  
НОВАЯ НАДЕЖДА»

«Звёздные Войны — эпизод VI:  
Возвращение джедая»



## НОВАЯ РЕСПУБЛИКА

5 — 25 ЛЕТ ПОСЛЕ СОБЫТИЙ  
ФИЛЬМА «ЗВЁЗДНЫЕ ВОЙНЫ —  
ЭПИЗОД IV: НОВАЯ НАДЕЖДА»

## Трилогия о Трауне

«Наследник Империи»  
«Возрождение тьмы»  
«Последний приказ»



## НОВЫЙ ОРДЕН ДЖЕДАЕВ

25 — 40 ЛЕТ ПОСЛЕ СОБЫТИЙ  
ФИЛЬМА «ЗВЁЗДНЫЕ ВОЙНЫ —  
ЭПИЗОД IV: НОВАЯ НАДЕЖДА»

«Звёздные Войны — эпизод VII:  
Пробуждение Силы»



## ГЛАВА

# 1

— Капитан Пеллеон! — крикнул кто-то из кабины экипажа по левому борту, пытаясь перекрыть гул разговоров. — Сторожевики сообщают: разведывательные корабли только что вышли из гиперпространства.

Пеллеон, стоящий за спиной офицера, склонившегося над инженерным монитором на мостике «Химеры», не обратил внимания на этот окрик.

— Рассчитайте мне эту цепь, — приказал он, касаясь световым пером схемы на дисплее.

Инженер вопросительно поднял взгляд:

— Сэр?..

— Я слышал, — сказал Пеллеон. — Исполняйте приказ, лейтенант.

— Есть, сэр, — сдержанно отозвался тот, набирая команду на клавиатуре.

— Капитан Пеллеон! — На этот раз голос раздался ближе.

Не сводя взгляда с инженерного дисплея, Пеллеон подождал, пока не послышится звук шагов. Затем капитан со всей величественностью, какую только могут придать человеку пятьдесят лет службы в Имперском флоте, выпрямился и повернулся.

Молодой дежурный офицер остановился, едва не споткнувшись.

— Эм... сэр... — Он посмотрел в глаза Пеллеона и смолк.

Пеллеон молчал, пока сидящие поблизости не повернули головы в их сторону.

— Вы не на скотном рынке на Шаум-Хии, лейтенант Чель, — наконец проговорил он спокойным, но холодным как лед голосом. — Вы на мостике имперского звездного разрушителя. Текущую информацию не положено — повторяю, не положено — попросту орать в сторону того, кому она предназначена. Вам ясно?

Чель судорожно сглотнул:

— Так точно, сэр.

Еще на несколько секунд задержав на нем взгляд, Пеллеон едва заметно кивнул:

— А теперь докладывайте.

— Есть, сэр. — Чель снова сглотнул. — Мы только что получили сообщение от сторожевых кораблей, сэр. Разведчики вернулись из рейда в систему Оброаскай.

— Очень хорошо, — вновь кивнул Пеллеон. — Без проблем?

— Почти, сэр. Похоже, местным чересчур не понравилось, что у них скачали всю центральную библиотечную систему. Командир звена говорит, что их пытались преследовать, но ему удалось оторваться.

— Надеюсь, — мрачно обронил Пеллеон. Оброаскай занимала стратегическую позицию в пограничных регионах, и, судя по докладам разведки, Новая Республика делала серьезную ставку на их членство и поддержку. Если бы во время рейда там оказались их корабли-разведчики...

Что ж, скоро он об этом узнает.

— Пусть командир звена явится в помещение для дежурных экипажей на мостике, как только корабли будут на борту, — сказал капитан Челю. — Сторожевикам — желтый уровень тревоги. Свободны.

— Есть, сэр.

Относительно четко выполнив поворот кругом, лейтенант направился обратно к панели связи.

«Лейтенант слишком молод — вот в чем главная проблема», — с легкой горечью подумал Пеллеон. В былые времена, когда Империя находилась на вершине своего могущества, невозможно было представить, чтобы кто-то в возрасте Челя мог служить на мостике корабля, подобного «Химере». Но теперь...

Он взглянул на еще одного молодого парня за инженерным монитором. Теперь все изменилось: на «Химере» только молодняк и был.

Медленно обведя взглядом мостик, Пеллеон почувствовал, как в нем пробуждаются давние гнев и ненависть. Он знал: на Флоте немало командиров считают, что постройкой первой «Звезды смерти» Император пытался взять под более полный контроль военную мощь Империи, так же как он уже поступил с политической властью. Тот факт, что он приказал соорудить вторую «Звезду смерти», несмотря на очевидным образом проявившиеся слабые стороны первой, лишь укреплял подобные подозрения. Мало кто в высших эшелонах Флота искренне оплакивал бы ее потерю... если бы в предсмертных судорогах она не забрала с собой звездный суперразрушитель «Палач».

Даже по прошествии пяти лет Пеллеон невольно вздрагивал, вспоминая ту картину: лишившийся управления «Палач» сталкивается с недостроенной «Звездой смерти», а затем превращается в ничто в пламени мощного взрыва. Потеря корабля плоха сама по

себе, но, что еще хуже, это оказался именно «Палач», звездный суперразрушитель, личный флагман Дарта Вейдера. Служба там, несмотря на легендарную и зачастую гибельную раздражительность темного повелителя, считалась быстрым способом взлететь по карьерной лестнице. А это означало, что вместе с «Палачом» погибла непропорционально большая доля молодых офицеров и прекрасно обученных членов экипажа.

Флот так и не оправился от этого фиаско. После уничтожения «Палача» бой быстро обернулся разгромом, и, прежде чем наконец поступил приказ отступить, погибло еще несколько звездных разрушителей. Сам Пеллеон, взявший на себя командование после гибели бывшего капитана «Химеры», сделал все возможное, чтобы удержать ситуацию под контролем, но, несмотря на все его усилия, им так и не удалось перехватить инициативу у повстанцев. Их постоянно оттесняли... пока они не оказались здесь.

Здесь — на дальних закоулках Империи, где под ее номинальным контролем оставалось меньше четверти когда-то принадлежавших ей систем. Здесь — на борту звездного разрушителя, команда которого почти полностью состояла из превосходно обученного, но крайне неопытного молодняка, по большей части набранного с их родных планет силой или под угрозой силы.

Здесь — под командованием одного из величайших военных умов, какой когда-либо знала Империя.

Пеллеон натянуто улыбнулся, снова оглядывая мостик. Нет, Империи пока не пришел конец. И надменной самопровозглашенной Новой Республике вскоре предстоит в этом убедиться.

Он взглянул на часы. Два пятнадцать. Гранд-адмирал Траун сейчас наверняка медитирует в своей

командирской рубке... и если имперский устав не одобрял крики через весь мостик, то еще сильнее не одобрил бы попытку прервать по интеркому медитацию гранд-адмирала. С ним либо разговаривали лично, либо не разговаривали вообще.

— Продолжайте отслеживать трассы, — приказал Пеллеон лейтенанту-инженеру, направляясь к двери. — Скоро вернусь.

Новая командирская рубка находилась на два уровня ниже мостика, там, где раньше располагались роскошные каюты бывшего командующего. Когда Пеллеон нашел Трауна — или, вернее, когда гранд-адмирал нашел его самого, тот в первую очередь завладел каютами, превратив их, по сути, во второй мостик.

Второй мостик, комнату для медитации... и, возможно, не только. Ни для кого на «Химере» не было секретом, что после недавнего переустройства гранд-адмирал большую часть времени проводил именно там. Секретом же являлось то, чем он там занимался все эти долгие часы.

Подойдя к двери, Пеллеон одернул мундир и собрался с духом. Возможно, сейчас ему предстояло это выяснить.

— Капитан Пеллеон к гранд-адмиралу Трауну, — объявил он. — У меня есть информация...

Дверь ушла в сторону, прежде чем он успел закончить. Мысленно приготовившись, Пеллеон шагнул в тускло освещенную приемную. Он огляделся и, не увидев ничего интересного, направился к двери в главное помещение в пяти шагах перед ним.

Его затылка коснулось чье-то дыхание.

— Капитан Пеллеон, — промурлыкал ему в ухо низкий, с рычащими нотками кошачий голос.

Подпрыгнув, Пеллеон развернулся кругом, ругая как себя самого, так и невысокое жилистое существо, стоявшее от него меньше чем в полуметре.

— Чтоб тебя, Рух! — проворчал он. — Что ты себе позволяешь?

Под взглядом Руха Пеллеон вдруг почувствовал, как по спине у него стекает струйка пота. Большие темные глаза, выступающие челюсти и блестящие острые зубы ногри в полумраке выглядели еще кошмарнее, чем при обычном освещении. Особенно для Пеллеона, который знал, для чего Траун использует Руха и его соплеменников.

— Просто делаю свою работу, — наконец ответил Рух, почти небрежно протянув худую руку к внутренней двери. Пеллеон успел заметить, как блеснул тонкий кинжал, прежде чем исчезнуть где-то в рукаве ногри. Рух сжал кулак и снова его расслабил, продемонстрировав стальные мускулы под темно-серой кожей. — Можете войти.

— Благодарю, — буркнул Пеллеон. Еще раз одернув мундир, он повернулся к двери. Она открылась при его приближении, и капитан вошел в...

В залитый мягким светом музей искусств.

Остановившись на пороге, Пеллеон ошеломленно покрутил головой. Стены и куполообразный потолок покрывали картины и барельефы. Изображения на некоторых из них смутно напоминали людей, но большинство имело явно нечеловеческое происхождение. Вокруг стояли разнообразные скульптуры: некоторые — просто так, другие на постаментах. В центре помещения располагался двойной круг дисплеев, внешнее кольцо которых чуть возвышалось над внутренним. Оба набора дисплеев, по крайней мере, на-

сколько мог понять Пеллеон, также демонстрировали произведения искусства.

А в центре двойного круга в точной копии адмиральского кресла на мостике недвижно восседал гранд-адмирал Траун. Его иссиня-черные волосы поблескивали в тусклом свете, бледно-голубая кожа казалась холодной и абсолютно чуждой на фоне его человеческой во всех остальных отношениях фигуры. Глаза мерцали красным из-под полуприкрытых век.

Пеллеон облизал пересохшие губы, внезапно усомнившись, стоило ли ему так вторгаться в святая святых Трауна. Если гранд-адмирал вдруг сочтет нужным рассердиться...

— Входите, капитан, — прервал мысли Пеллеона спокойный голос Трауна. По-прежнему не открывая глаз, он точно отмеренным жестом повел вокруг рукой. — Что скажете?

— Это... очень интересно, сэр, — только и сумел выговорить Пеллеон, подходя к внешнему кругу дисплеев.

— Все это, естественно, голограммы, — пояснил Траун, и Пеллеону показалось, будто в голосе адмирала послышалось сожаление. — Как скульптуры, так и картины. Некоторые из них утрачены, а многие другие находятся на планетах, ныне оккупированных повстанцами.

— Да, сэр, — кивнул Пеллеон. — Я подумал, что вам стоит знать, адмирал: разведчики только что вернулись из системы Оброа-скай. Командир звена будет готов доложить через несколько минут.

Траун кивнул:

— Им удалось проникнуть в центральную библиотечную систему?